BIBLIOGRAPHY OF THE PUBLICATIONS OF ARVI HURSKAINEN

1982

Paradigmatic and syntagmatic: the levels of anthropological analysis. *Suomen Antropologi* 4: 163–180.

1983

HURSKAINEN A., E. HAAPA, I. KUOKKA & P. MSOLLA. *A multidisciplinary approach to rural development. The case of Parakuyo pastoralists.* A pilot study. Helsinki.

1984

Cattle and culture: The structure of a pastoral Parakuyo society. PhD dissertation. (Studia Orientalia, 56.) Helsinki: The Finnish Oriental Society.

The structure of Parakuyo initiation. In: U. Bianchi (ed.), *Transition rites: Cosmic, social and individual order.* Proceedings of the Finnish-Swedish-Italian seminar held at the University of Rome "La Sapienza", 24.–28. March 1984: 95–118. Roma: "L'Erma" di Bretschneider.

1985

Epidemiology of spirit possession among the Maasai in Tanzania. *Africa Theological Journal* 14(3): 160–173.

1987

Myth and socio-economic structure among the Maasai. *Studia Fennica* 32: 137–148.

1988

Afrikka. In: T. Harviainen (ed.), *Sana ja ruokokynä: Ulkoeurooppalaisen kirjallisuuden antologia*: 307–331. Helsinki: Weilin + Göös.

1989

Afrikkalaisten kulttuurien rooli Afrikan kehityksessä. In: A. Palomurto (ed.), *Afrikan Valo*: 22–24. Limes: Helsinki.

Suahilin peruskurssi. Helsinki: Gaudeamus.

The epidemiological aspect of spirit possession among the Maasai of Tanzania. In: A. Jacobson-Widding & D. Westerlund (eds.), *Culture, Experience and Pluralism*. (Uppsala Studies in Cultural Anthropology, 13): 139–150. Stockholm: Almqvist & Wiksell International.

1990

Formal categories in Maasai symbolism. In: G. Pálsson (ed.), *From Water to World-Making*: 59–72. Uppsala: Scandinavian Institute of African Studies.

Levels of identity and national integrity: The viewpoints of the Pastoral Maasai and Parakuyo. *Nomadic Peoples* 25–27: 79–92.

Suahilin kielen ja kansanperinteen arkisto. *ELIAS* 1/1990.

Suomalaistutkijat Afrikassa – riistääkö länsimainen tiede kehitysmaita? *Yliopisto* 27: 36–37.

1991

Tutkimus kulttuuriyhteistyössä. *Kehitys*. 1: 21–22.

1992

CATALYSIS '92 in Warsaw. *Nordic Journal of African Studies* 1(2): 114–115.

Computer Archives of Swahili Language and Folklore – What is it? *Nordic Journal of African Studies* 1(1): 123–127.

On the areal comparability of folklore. *Nordic Journal of African Studies* 1(2): 17–44.

A Two-Level Computer Formalism for the Analysis of Bantu Morphology. An Application to Swahili. *Nordic Journal of African Studies* 1(1): 87–122.

1993

Afrikkalaisesta ajattelusta. In: T. Wesolowski & J. Parkkinen (eds.), *Afrikkalaisia heijastuksia*: 21–24. Helsinki: Paatelainen.

CHUM, H. & A. HURSKAINEN. *Dialect-specific Dictionary of Kae (Makunduchi)*. Helsinki: Department of Asian and African Studies.

Computer Archives of Kiswahili Language and Folklore. Final Report. Dar-es-Salaam: Institute of Kiswahili Research.

Knowledge or prejudice? Bridging the communication gap between center and periphery. In: A. Hurskainen & S. Mohamed (eds.), *Social Science and Conflict Analysis*. Department for Asian and African Studies, University of Helsinki and Uppsala, Scandinavian Institute of African Studies.

Rituaalit mikro- ja makroperspektiivissä: Essee liminaalisuudesta. *Suomen Antropologi* 2.

HURSKAINEN A. & S. MOHAMED (eds.). *Social Science and Conflict Analysis*. Department for Asian and African Studies, University of Helsinki and Uppsala, Scandinavian Institute of African Studies.

1994

Afrikkalaiset perinteiset uskonnot. *Kristillinen Kasvatus* 4–5: 4–8.

Kamusi ya Kiswahili Sanifu in test: A computer system for analyzing dictionaries and for retrieving lexical data. *Afrikanistische Arbeitspapiere* 37: 169–179.

Neglected education. In: K. Lankinen, S. Bergström, P. H. Mäkelä & M. Peltomaa (eds.), *Health and Disease in Developing Countries*: 59–66. London: Macmillan Co.

Plant Taxonomy of the Parakuyo (Tanzania). *Nordic Journal of African Studies* 3(2): 117–162.

Quantitative analysis of Swahili noun classes. *Working Papers in Linguistics* 22: 1–16. Department of Linguistics, University of Trondheim.

1995

Affirmative and negative tense/aspect marking in Swahili. *Working Papers in Linguistics* 25: 119–132. Department of Linguistics, University of Trondheim.

HURSKAINEN, A. & A. SIIRIÄINEN. *Afrikan kulttuurien juuret.* (Tietolipas 134.) Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

Computer Archives of Swahili Language and Folklore: General Description. In: A. Hurskainen & S. A. K. Mlacha (eds.), *Lugha, Utamaduni na Fasihi Simulizi ya Kiswahili*: 1–15. Dar es Salaam: Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili (Dar es Salaam) na Idara ya Taaluma za Asia na Afrika (Helsinki).

Information retrieval and two-directional word formation. *Nordic Journal of African Studies* 4(2): 81–92.

S. D. Irira, Kamusi Awali ya Sayansi na Tekinolojia. Ben & Company Limited. Dar-es-Salaam, 1995. Book review. *Nordic Journal of African Studies* 4(2): 107–109.

HURSKAINEN A. & S. A. K. MLACHA (eds.). *Lugha, Utamaduni na Fasihi Simulizi ya Kiswahili*. Dar es Salaam: Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili (Dar-es-Salaam) na Idara ya Taaluma za Asia na Afrika (Helsinki).

K. Legère, Wörterbuch Deutsch-Swahili. Langenscheidt Verlag Enzyklopädie Leipzig, Berlin, München. 2. durchgesehene Auflage. Leipzig, 1994. Book review. *Nordic Journal of African Studies* 4(2): 104–106.

1996

Disambiguation of morphological analysis in Bantu languages. In: *Proceedings of COLING-96*, The 16th International Conference on Computational Linguistics, Copenhagen 5.–9.8. 1996: 568–573.

1997

Kenttämateriaalin tallennus ja käsittely atk:n avulla. A.-M. Viljanen & M. Lahti (eds.), *Kaukaa haettua. Kirjoituksia antropologisesta kenttätyöstä*: 291–304. Helsinki: Suomen Antropologinen Seura.

A language sensitive approach to information management and retrieval: The case of Swahili. In: R. K. Herbert (ed.), *African Linguistics at the Crossroads. Papers from Kwaluseni*. 1st World Congress of African Linguistics, Swaziland, 18–22.7.1994: 629–642.

1998

African studies: from Ovamboland to the Swahili Coast and overland to Nigeria and Senegal. In: *Institute for Asian and African Studies University of Helsinki: A Brief Presentation*: 27–32.

Benin: Maailman suurimpien maavallitusten arvoitus. In: P. Heino & H. Westermarck (eds.), *Studia Exotica: Kadonneet kulttuurit*: 169–188. Helsinki: University of Helsinki Press.

L.-G. Andersson & T. Janson, Languages in Botswana. Book Review. *Nordic Journal of African Studies* 7(2): 95–97.

J. M. Maho, Few People, Many Tongues: The Languages of Namibia. Book Review. *Nordic Journal of African Studies* 7(2): 98–99.

1999

The concept 'swahili' on the coast of Tanzania and on the coastal islands of the Indian Ocean. *Afrika: obshchestva, kul'tury, jazyki.* (Tradicionnyi i sovremennyj gorod v Afrike). Materialy vyezdnoj sessii nauchnogo soveta, sostojavshejsja v Sankt-Peterburge 5–7 maja 1998 g. Otvetstvennye redaktory I. V. Sledzevskij, D. M. Bondarenko. Moskva 1000, 246–264.

S. K. Bakhressa, Kamusi ya Maana na Matumizi. Book Review. *Journal of African Languages and Linguistics* 20(2): 189–196.

Kulttuurien välinen kommunikaatio kärsii tiedon puutteesta. In: S. Heikkinen & A. Rapeli (eds.), *Kulttuurin voima – suunnitelmasta toimintaan* (Suomen Unesco-toimikunnan julkaisuja, 74): 17–22. Helsinki.

New Evidence of the Concept 'Swahili' in Eastern Africa. In: M. Huurre (ed.), *Dig it all. Papers dedicated to Ari Siiriäinen*: 325–334. Helsinki: The Finnish Antiquarian Society and The Archaeological Society of Finland.

Noun classification in African languages. In: B. Unterbeck & M. Rissanen (eds.), *Gender in Grammar and Cognition* (Trends in Linguistics, Studies and Monographs, 124): 665–687. Berlin and New York: Mouton de Gryuter.

SALAMA: Swahili language manager. *Nordic Journal of African Studies* 8(2): 139–157.

HURSKAINEN A., J. SUILLOT, J. N. BELL, V. ROSÉN & M. TOSCANO. Studies on computing for non-European languages. In: K. de Smedt et al. (eds.), *Computing in humanities education. A European perspective.* Socrates/Erasmus thematic network project on Advanced Computing in the Humanities. Bergen: University of Bergen.

TUKI: English-Swahili Dictionary (Kamusi ya Kiingereza-Kiswahili). Book Review. *Journal of African Languages and Linguistics* 20(2): 185–189.

2000

Afrikka – koettelemusten manner. In: H. Hollmén, L. Pajala & M. Tuovinen (eds.), *Mitä Missä Milloin 2001*: 172–179. Helsinki: Kustannusosakeyhtiö Otava.

2001

P. Esterhuysen (ed.), Africa A–Z: Continental and Country Profiles. Pretoria, 1998. Book Review. *Nordic journal of African studies* 10(1): 124–130.

Afrikan kulttuurit ja uskonnot. *Maailmanpyörä* 4. (http://www.ykliitto.fi/maapyora/4_2001/hurskain.htm)

Afrikan väestö – räjähdys vai tuho? *Tiede* 2: 26–30.

Cultural Factors and Population Growth. In: A. B. C. Ocholla-Ayayo, I. K. Nyamongo, L. Ikamari & T. Ateng' (eds.), *Population, Health and Development in Africa: Anthropological Perspectives* (Selected PSRI-PAAA Conference Papers on Population Issues, Health, Political Economy, Gender and Environment): 61–68. Nairobi: Impress Communications Printers and Stationers.

HURSKAINEN A. & R. HALME. Mapping between disjoining and conjoining writing systems in Bantu languages: Implementation on Kwanyama. *Nordic Journal of African Studies* 10(3): 399–414.

Nordic countries in African linguistics: general sharing or special contribution? In: J. Maho (ed.), *Africa & Asia: Göteborg working papers on Asian and African languages and literatures* 1: 27–34.

G. Senft (ed.), Systems of Nominal Classification. Book Review. *Linguist List* 12. Also available at: http://linguistlist.org/issues/12/12-1988.html

2002

Johdanto. In: A. Abdulla, R. Halme, L. Harjula & M. Pesari-Pajunen (eds.), *Swahili - Suomi - Swahili -sanakirja*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

Tathmini ya Kamusi Tano ya Kiswahili (Computer Evaluation of Five Swahili Dictionaries). *Nordic Journal of African Studies* 11(2): 283–300.

2003

H. M. Zell (ed.), The African Studies Companion: A guide to Information Sources, III revised and expanded edition. Chippenham: Hans Zell Publishing, Scotland. Book Review. *Nordic Journal of African Studies* 12(2): 238–241.

Early Records on Bantu. In: J. Janhunen & A. Parpola (eds.), *Remota Relata: Esays on the History of Oriental Studies in Honour of Harry Halén* (Studia Orientalia, 97): 65–76. Helsinki: Finnish Oriental Society.

New Approaches in Corpus-Based Computational Lexicography. *Lexikos 13* (AFRILEX-reeks/ series 13: 2003): 111–132.

2004

Computational testing of five Swahili dictionaries. In: *Proceedings of the 20th Scandinavian Conference of Linguistics*, Helsinki, 7.–9.1.2004. http://www.ling.helsinki.fi/kielitiede/ 20scl/proceedings.shtml.

Loan Words in Swahili. In: K. Bromber & B. Smieja (eds.), *Globalisation and African Languages: Risks and Benefits* (Trends in Linguistics, Studies and Monographs, 156): 199–217. Berlin: Mouton de Gruyter.

Optimizing Disambiguation in Swahili. In: *Proceedings of COLING-04, The 20th International Conference on Computational Linguistics,* Geneva 23.–27.8.2004: 254–260.

Spirit Invasion among the Maasai of Tanzania. (Nordic Journal of African Studies 13, Special Issue.) www.njas.helsinki.fi

Swahili Language Manager: A Storehouse for Developing Multiple Computational Applications. *Nordic Journal of African Studies* 13(3): 363–397.

2005

HURSKAINEN, A., L. LOUWRENS & G. POULOS. Computational description of verbs in disjoining writing systems. *Nordic journal of African studies* 14(4): 438–451.

Kamusi ya Kiswahili Sanifu. Tolea la pili. (A Standard Swahili-Swahili Dictionry. Second edition.) Nairobi: Oxford University Press. 2004. Book Review. *Nordic Journal of African Studies* 14(3): 419–437.

Kiswahili na hali halisi katika teknolojia ya lugha. *Kiswahili* 68: 115–127.

Solutions for handling non-concatenative processes in Bantu languages. In: *Inquiries into Words, Constraints and Contexts: Festschrift in the honour of Kimmo Koskenniemi on his 60th birthday*: 45–54. Saarijärvi: Gummerus Printing.

2006

Constraint Grammar in unconventional use: handling complex Swahili idioms and proverbs. In: M. Suominen et al. (eds.), *A Man of Measure.* (Special Supplement to SKY Journal of Linguistics): 397–406.

COMPUTER PROGRAMS

SWATWOL, a morphological analyser of Swahili, with ca. 45,000 lexical entries and 288 sub-lexicons.

SWACGP, a Constraint Grammar parser with a rule system for disambiguating morphologically analysed Swahili text, with ca. 1200 disambiguation rules.

Orthografix II for Kiswahili, a commercial spelling checker, available for versions of MS Word (Lingsoft Inc.).

SWAHYP, a commercial hyphenetor for Swahili (Lingsoft Inc.).

SWATAG, a Swahili tagger, which inserts part-of-speech tags and surface syntactic tags on running text.

SWALEM, a morphological analyser of Swahili, which finds base forms of words in running text.

SWATOKEN, a pre-processing program, which identifies words, diacritics and punctuation marks in running text.

SALAMA (Swahili Language Manager), a comprehensive working environment for manipulating Swahili text..

SWALEX, a computer system that converts running corpus text into a format that is optimal for producing a conventional printed bilingual (Swahili-English) dictionary. Available also domain-specific versions, with a capability to handle multi-word concepts.

SWAVOC, a cumputer system that produces a vocabulary (Swahili-English) of a running Swahili text, with a user-defined degree of linguistic information. The level of the vocabulary can be chosen on the basis of general lexical frequency. E.g. 1,000 most common words can be cut off. Suitable for language learners of various levels.

CONJOIN-KWANYAMA, a computer system that maps between disjoining and conjoining writing systems of Kwanyama language, implemented mostly with Beta.

CONJOIN-SOTHO, a computer system that maps between disjoining and conjoining writing systems of Northern Sotho language, implemented mostly with Perl.